

## DAS ROMANISCHE SEMINAR DER UNIVERSITÄT ZU KÖLN

### AMÉRICA LATINA LGBTQ: ESCENAS DE LA LITERATURA, LA CIENCIA Y LA CULTURA VISUAL EN CONTEXTO GLOBAL (SXIX-XX-XXI)

Dr. Carlos G. Halaburda  
 Erich Auerbach Institute for Advanced Studies Associate Fellow  
 Marie Skłodowska-Curie Research Fellow, European Commission

**Room: Universitätsstr., 41, Ground floor**

**Hora: Jueves, 2pm-3.30pm**



Batato Barea, Humberto Tortonese y Alejandro Urdapilleta. Escena *under* del nuevo teatro argentino, Buenos Aires, 1980s.

*Este programa está sujeto a cambios*

#### **Fundamentación y descripción**

Este curso es un recorrido por escenas literarias latinoamericanas sobre la diversidad sexo-genérica. Se involucra con pequeños recortes donde la heteronormatividad es puesta en cuestión como única forma posible de vínculo erótico-afectivo como así también organización socio-política. Esta selección de escenas permite ver la yuxtaposición e insistencia de discursos en torno al género y el sexo que formaron un imaginario hetero-sexista y colonial, pero que también sembraron las pautas de resistencia y descentramiento de la matriz del poder disciplinario/biopolítico de los cuerpos.

Con el advenimiento de la modernidad en América Latina, los colectivos LGBTQ fueron retratados en la literatura, la ciencia médica y la cultura visual como entidades irreales, fraudulentas y/o

monstruosas. Los mecanismos discursivos para producir verdades sobre los cuerpos como reales o irreales no solo lograron autoridad en la medicina, sino también en numerosas plataformas donde se sedimentó la heteronormatividad capacitista como forma de vida ideal, normativa. La literatura, el teatro, el museo, la prensa y las artes visuales se convirtieron en territorios semióticos de fronterización de las diferencias de género, sexualidad y capacidades psicofísicas. Este conglomerado de ideas estableció legitimidad al convertir los conceptos de psique, libido, conciencia, feminidad y masculinidad, heterosexualidad y homosexualidad, intersexualidad y transexualidad, capacidad y discapacidad en "realidades" tanto biológicas como sociales. El impulso de instalar la distinción entre lo real y lo irreal del cuerpo resultó de tal alianza entre la ciencia y la cultura. Pero los estudios queer/crip/trans\* han ofrecido herramientas para criticar la hegemonía sexual y el capacitismo de este imaginario moderno patriarco-colonial.

Este curso de posgrado introduce a los estudiantes a debates relacionados con la comprensión del significado y de los posibles usos de las teorías queer, crip y trans\* en perspectiva global. Centrándonos en la producción cultural de la América Latina y el Caribe modernos, con especial énfasis en Argentina, investigaremos las manifestaciones de lo «queer» en escenas de novelas, obras de teatro, fotografías, crónicas, filmes, clips televisivos y estudios clínicos. El curso se impartirá en español.

### Objetivos de aprendizaje:

*Al final del curso, los estudiantes serán capaces de:*

- Desarrollar habilidades en lectura y escritura crítica a través de un compromiso semanal regular con diferentes formas de narrar y poner en escena lo queer/trans\*, crip en la América Latina moderna.
- Reconocer que la historia cultural de lo queer se ha contado a través de varios géneros literarios y no literarios, incluidos la medicina, el derecho, el arte y la literatura.
- Evaluar el papel de diversas fuentes como modos de narración, producción discursiva y construcciones ideológicas de lo queer, la raza y la cognición en América Latina.
- Comprometerse con las posibilidades críticas de los estudios queer, crip y trans\* para interrumpir y deconstruir el impulso colonial heteronormativo.

### Textos requeridos

Las lecturas y las fuentes primarias están disponibles en el sitio web del curso. Los estudiantes deberán adquirir el siguiente texto:

La novela de Gabriela Cabezón Cámara *Las aventuras de la China Iron*. Random House, 2018.

[https://www.amazon.de/-/en/Gabriela-Cabezón-Cámara/dp/8439736266/ref=sr\\_1\\_2?crid=162ETYI0KOTRF&keywords=China+Iron&qid=1689372845&sprefix=china+iro%2Caps%2C239&sr=8-2](https://www.amazon.de/-/en/Gabriela-Cabezón-Cámara/dp/8439736266/ref=sr_1_2?crid=162ETYI0KOTRF&keywords=China+Iron&qid=1689372845&sprefix=china+iro%2Caps%2C239&sr=8-2)

*La mayoría de las lecturas y las fuentes primarias están disponibles en el sitio web del curso. Algunas semanas se leerán más páginas que en otras. La principal tarea será focalizarnos en los textos literarios. También se recomienda consultar la bibliografía recomendada.*

**Inclusión:** Me comprometo a mantener un aula inclusiva y acogedora, un espacio para el intercambio crítico y abierto de ideas. Creo firmemente que reconocer que tenemos diferentes perspectivas es beneficioso para nuestro aprendizaje y pido que todos se comprometan con empatía hacia aquellos con un punto de vista diferente al propio. Es mi intención presentar materiales y actividades que sean respetuosos de la diversidad. Este curso es una crítica de cómo las taxonomías coloniales de raza, género y sexualidad producen cuerpos. Tal producción conlleva métodos violentos que inciden en la materialidad de cuerpos que no se ajustan a “la norma”. En este sentido, el material tratado incluirá temas que puedan desencadenar reacciones negativas. Nuestra tarea será hacer una crítica de la violencia para crear un ambiente inclusivo y diverso que sea igual para todos.

Salvaguardar las buenas prácticas científicas y la honestidad académica en la Universidad de Colonia

Véase: [https://am.uni-koeln.de/e35075/am\\_mitteilungen/@e35516/AM\\_2022-08\\_Leitlinien-guter-wiss-Praxis\\_ger.pdf](https://am.uni-koeln.de/e35075/am_mitteilungen/@e35516/AM_2022-08_Leitlinien-guter-wiss-Praxis_ger.pdf)

### Programa

*Las lecturas semanales consisten en pequeñas selecciones/ escenas de obras más amplias.*

#### Semana 1. Escenas queer del costumbrismo: pollos, maricones, dandis

*Lecturas:*

1. *Historia de Chucho el Ninfo*. José Tomás de Cuéllar, 1871. México.
2. "Sobre Gabriel Iturri." *El viaje intelectual: impresiones de naturaleza y arte*. Paul Groussac, 1904. Argentina.
3. Molloy, Sylvia. "La política de la pose." *Las culturas de fin de siglo en América Latina*. Ed. Josefina Ludmer. Rosario: Beatriz Viterbo Editora, 1994. 128-38.

Bibliografía crítica recomendada

- Irwin, Robert McKee. "The Famous 41." *GLQ* 6, no. 3 (2000): 353–376.
- Jauregui, B. Sifuentes. "The Swishing of Gender: Homographetic Marks in Lazarillo de Tormes." In *Hispanisms and Homosexualities*, 123–140. New York, USA: Duke University Press, 2020.
- Halaburda, C.G. (2023). Turn-of-the-Century Buenos Aires: A Capital of Queer Spectacles. In: Bhattacharya, A., Hibbitt, R., Scuriatti, L. (eds) *Literary Capitals in the Long Nineteenth Century. Literary Urban Studies*. Palgrave Macmillan, Cham. [https://doi.org/10.1007/978-3-031-13060-1\\_4](https://doi.org/10.1007/978-3-031-13060-1_4)

#### Semana 2. La escena naturalista: la era de la desviación, "invertidos" y "degenerados"

*Lecturas:*

1. *Bom-Crioulo [El buen negro]*. Adolfo Caminha, 1895. Brasil. Selección.
2. *Los invertidos*. José González Castillo, 1914. Argentina.

Bibliografía recomendada

- Green, James. "Doctoring the National Body: Gender, Race, Eugenics, and the "Invert" in Urban Brazil, 1920-1945." French, William E., and Katherine E. Bliss. *Gender, Sexuality, and Power in Latin America since Independence*. Rowman & Littlefield, 2006.
- Balderston, Daniel (2009) "Interpellation, Inversion, Identification: The Making of Sexual Diversity in Latin American Literature." *A contracorriente*, 6 (2). 104 - 121. ISSN 1548-7083

- Salessi, J. (1995). "Poder creativo de las maricas." *Médicos maleantes y maricas: higiene, criminología y homosexualidad en la construcción de la nación argentina (Buenos Aires, 1871-1914)* (1. ed.). B. Viterbo Editora.
- Fernández-Galeano, J., & Yarfitz, M. (2023). "Serious Maricas and Their Male Concubines: Seeking Trans History and Intimacy in Argentine Police and Prison Records, 1921-1945." *The Hispanic American Historical Review*. <https://doi.org/10.1215/00182168-10797831>

### Semana 3. La escena naturalista II: la era de la desviación II, "safistas" y "marimachos"

#### Lecturas:

1. *Cátedra de perversión*. Germinal Argemi, 1922. Argentina.
2. *La vida manda*. Ofelia Rodríguez Acosta, 1929. Cuba.
3. "La andrógina, la tribada y el marido mujer." Jack Halbestarm, *Masculinidad femenina*, 1998.

#### Bibliografía recomendada

- Molloy, Sylvia. "Secretos a voces: traslados lésbicos en Teresa de la Parra. *Poses de fin de siglo*. 2012.
- Fiol-Matta, L. (2000). "RACE WOMAN": Reproducing the Nation in Gabriela Mistral. *GLQ*, 6(4), 491-527. <https://doi.org/10.1215/10642684-6-4-491>

### Semana 4. Neo-barbarie: Buenos Aires, Sodoma del Río de la Plata

#### Lecturas

1. *El juguete rabioso*. Roberto Arlt, 1926. Argentina. Selecciones
2. *Por los caminos de Sodoma. Confesiones de un homosexual*. Bernardo Trujillo, 1932. Colombia. Selecciones.
3. *Luxuria, la vida nocturna de Buenos Aires*. Otto Miguel Cione, 1936. Uruguay. Selecciones. Introducción, Daniel Balderston y Carlos Halaburda.

#### Bibliografía recomendada

- Bouzaglo, Nathalie. "Scathing Translations: Guillermo Valencia, Bernardo Arias Trujillo, and The Ballad of Reading Gaol." *Journal of Latin American Cultural Studies* 28, no. 3 (July 3, 2019): 341-52. doi:10.1080/13569325.2019.1660868.
- Yarfitz, Mir. 2019. *Impure Migration: Jews and Sex Work in Golden Age Argentina*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.

### Semana 5: Modernismo queer I

#### Lecturas

1. Paul Verlaine, Rubén Darío, 1896.
2. *Pilades e Orestes*, Joaquim Maria Machado de Asis, 1906.
3. *Historia de gente alegre*, Joao do Rio, 1910.
4. Balderston, Daniel. 2006. "Los caminos del afecto: la invención de una tradición literaria queer en América Latina." *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* 32 (63/64): 117-130.

### Bibliografía recomendada

- Montaldo, Graciela. *La sensibilidad amenazada. Fin de siglo y modernismo*. Beatriz Viterbo, 1994.
- Braga-Pinto, César. “Eccentrics, Extravagants, and Deviants in the Brazilian Belle Époque, or How João Do Rio Emulated Oscar Wilde.” *Journal of Latin American Cultural Studies* : Travesía 28, no. 3 (2019): 353–76. <https://doi.org/10.1080/13569325.2019.1653835>.
- Aching, Gerard. *The Politics of Spanish American 'Modernismo': By Exquisite Design*. Cambridge University Press, 1997.

### Semana 6. Modernismo queer II

#### Lecturas

1. *La sombra del humo en el espejo*, Augusto D'Halmar, 1924.
2. *Retrato de un jovencito, Canción delirante, Elegía del marinero ilusorio*, Porfirio Barba Jacob, 1932.
3. *Cartas a Lydia Cabrera, Teresa de la Parra*, 1935.
4. *Molloy Sylvia. Secreto a voces: Traslados lésbicos en Teresa de La Parra. Poses de fin de siglo*, 2012.

### Bibliografía recomendada

- Delgado Aburto, Leonel. “Subjetividad modernista y ordenamientos transoceánicos: la tensión hispano-caribeña en Martí, Silva y Barba Jacob.” *Chasqui* 45, no. 1 (2016): 220–.240.
- Sutherland, Juan Pablo. *A corazón abierto: geografía literaria de la homosexualidad en Chile. Sudamericana, 2001.*

### Semana 7. El boom: alusiones, homofilia, existencialismo queer

#### Lecturas

1. *La narración de la historia*. Carlos Correas, 1959. Argentina.
2. *El salón dorado*. Manuel Mujica Láinez, 1964. Argentina.

### Bibliografía recomendada

- Peralta, Jorge Luis. *La ciudad amoral*. Eduvim, 2021.
- Guerrero, Javier. *Escribir después de morir. El archivo y el más allá*. Metales pesados, 2022.

### Semana 8. El boom II: Manuel Puig, kitsch, melodrama, camp

#### Lecturas

1. *Kiss of Spider Woman*, Héctor Babenco, 1985. Argentina/USA. Por favor acceder a la película en Amazon prime o cualquier otro servicio parecido.
2. *Notes on Camp*, Susan Sontag, 1964.

3. *Un loco deseo de belleza. Documental.*  
<https://www.youtube.com/watch?v=WdR314yTTM&list=PLZ6Tlj4tHEIvCIElB1SW0YfZy70pOebut&index=4>

#### Bibliografía recomendada

- Puig, Manuel. *Un destino melodramático: argumentos*. Buenos Aires, Argentina: El Cuenco de Plata, 2004.
- Piglia, Ricardo, and Patricia Somoza. *Las tres vanguardias: Saer, Puig, Walsh*. Edited by Patricia Somoza. Primera edición. Buenos Aires: Eterna Cadencia Editora, 2016.

### Semana 9. Frentes de liberación homosexual

#### Lecturas

1. *Manifiesto del frente de liberación homosexual argentino*. Revista Somos, 1973. Arg.
2. *Hablo por mi diferencia*, Pedro Lemebel, 1986. Chile.
3. *Sexo y revolución*. Ernesto Ardito, 2021. <https://vimeo.com/ondemand/sexoyrevolucion> (rent or buy).

#### Bibliografía recomendada

- Fernández Galeano, Javier. 2019. Cartas desde Buenos Aires: El movimiento homosexual argentino desde una perspectiva transnacional. *Latin American Research Review* 54(3), pp. 608–622. DOI: <https://doi.org/10.25222/larr.109>
- Rosa, Nicolás. *Tratados sobre Néstor Perlongher*. Buenos Aires, Argentina: Editorial Ars, 1997.
- Simonetto, Patricio. “Homosexual Liberation Movements in Latin America. Historiographical Contributions from a Comparative Perspective Between Argentina, Brazil, Chile, Colombia and Mexico (1967-1982).” *Iberoamericana* (Madrid, Spain) 17, no. 65 (2017): 157–77. <https://doi.org/10.18441/ibam.17.2017.65.157-177>

### Semana 10. Neobarroco y VHI SIDA

#### Lecturas

1. Arenas, Reinaldo. *Antes que anochezca*. 1990. Selecciones. Cuba/USA.
2. Lemebel, Pedro. *Sobre Stonewall. Loco afán: crónicas del sidario*. 1996. Selecciones. Chile.
3. Guerrero, Javier. “Sobre la piel: Reinaldo Arenas y Severo Sarduy en contacto.” *Cuadernos de Literatura* 21.42 (2017): 23-48.

#### Bibliografía recomendada

- Guerrero, Javier. *Tecnologías del cuerpo. Exhibicionismo y visualidad en América Latina*. Iberoamericana, 2014.
- Smith, Paul Julian. “Cuban Homosexualities: On the Beach with Nestor Almendros and Reinaldo Arenas.” In *Hispanisms and Homosexualities*, 248–68. New York, USA: Duke University Press, 2020. <https://doi.org/10.1515/9780822399957-015>

## Semana 11: Drag: especificaciones teóricas de una estética camp del género

### Lecturas

- *La Pasión por Crawford*. David Halperin, *Cómo ser gay*, 2016.
- Antonio Gasalla, Alejandro Urdapilleta, Humberto Tortoneso. *El palacio de la risa*:
- 1. Mimicha y Pagliaro, [https://www.youtube.com/watch?v=UrPq\\_0S-xbE](https://www.youtube.com/watch?v=UrPq_0S-xbE)
- 2. Poetisas. [https://www.youtube.com/watch?v=ppXr8l66a\\_A](https://www.youtube.com/watch?v=ppXr8l66a_A)
- 3. Memucho: <https://www.youtube.com/watch?v=OfAJedg4Unrw>

### Bibliografía recomendada

- Lucena, Daniela; Estéticas y políticas festivas durante la última dictadura militar y los años 80; Universidad de Santiago de Chile; Estudios Avanzados; 18; 12-2012; 35-46
- "Parakultural 1986-1990", [https://www.youtube.com/watch?v=eqSI55E9\\_wE](https://www.youtube.com/watch?v=eqSI55E9_wE)

## Semana 12: Memoria Trans\*

### Lecturas

1. Preciado, Paul. *Un apartamento en Urano* 2019. Selecciones. España.
2. Archivo de la Memoria Trans. Argentina.  
<https://www.youtube.com/watch?v=NJDgZiQThdk>
3. Simonetto, Patricio, and Marce Butierrez. "The Archival Riot: Travesti/Trans Audiovisual Memory Politics in Twenty-First-Century Argentina." *Memory Studies* 16, no. 2 (2023): 280–95. <https://doi.org/10.1177/17506980211073099>.

### Bibliografía recomendada

- Frerichs, Emi. "Towards a Travesti Subjectivity and System of Aesthetics: Trasheo Travesti, Irreverence, and Bold Visions for a New Humanity in Argentinean Literature and Culture." *Chasqui* 51, no. 1 (2022): 303–23.

## Semana 13: Teoría y literatura trans\*

### Lecturas

1. Wayar, Marlene. *Travesti. Una teoría lo suficientemente buena*, 2019. Selecciones. Argentina.
2. Sosa Villada, Camila. *Las malas*. 2019. Tusquets. Selección. Argentina.

### Bibliografía recomendada

- Halberstam, Jack. *Trans\*: A Quick and Quirky Account of Gender Variability*. University of California Press, 2018.
- Fausto-Sterling, A. (2000). *Sexing the body: Gender politics and the construction of sexuality*. New York, NY: Basic.
- Stryker, S. (2008). *Transgender history*. Berkeley, CA: Seal.

- Osores, Ignacio Sánchez. “Desencantos y maravillas: comunidad, fracaso y utopía queer en Las malas de Camila Sosa Villada.” *Chasqui* 50, no. 1 (2021): 133–52.

### Semana 14: Utopía Queer

#### Lecturas

1. Cabezón Cámara, Gabriela. *Las aventuras de la China Iron*. Random House, 2018. Argentina.

#### Bibliografía recomendada

- Adamovsky, Ezequiel. *El gaucho indómito. De Martín Fierro a Perón, el emblema imposible de una nación desgarrada*. Siglo XXI, 2019. Introducción.
- Acree, William G. *Staging Frontiers: the Making of Modern Popular Culture in Argentina and Uruguay*. University of New Mexico Press, 2019. Introducción.
- Fandino, L. (2019). CANON, ESPACIO Y AFECTOS EN LAS AVENTURAS DE LA CHINA IRON, DE GABRIELA CABEZÓN CÁMARA. *Hispanófila*, 186, 49–66. <https://doi.org/10.1353/hsf.2019.0032>
- Peinador, M. (2021). Refounding the Argentine patria. Reading of The Adventures of China Iron, by Gabriela Cabezón Cámara. *Romanica Olomucensia*, 33(2), 289–304. <https://doi.org/10.5507/ro.2021.020>

### Semana 15: Conclusión